

STIGA®



- IT** **Tagliaerba a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен тревен тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ruční přenosný motorový vyžinač**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered grass-trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käskantav mootoriga murulõikur (trimmer)**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi fűnyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris)**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles pļāvējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **жива ограда (поткаструвач)**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare grasmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna podcinarka spalinowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Aparador de relva manual motorizado**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативная моторизованная газонокосилка**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový vyžínač**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer)**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

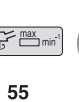
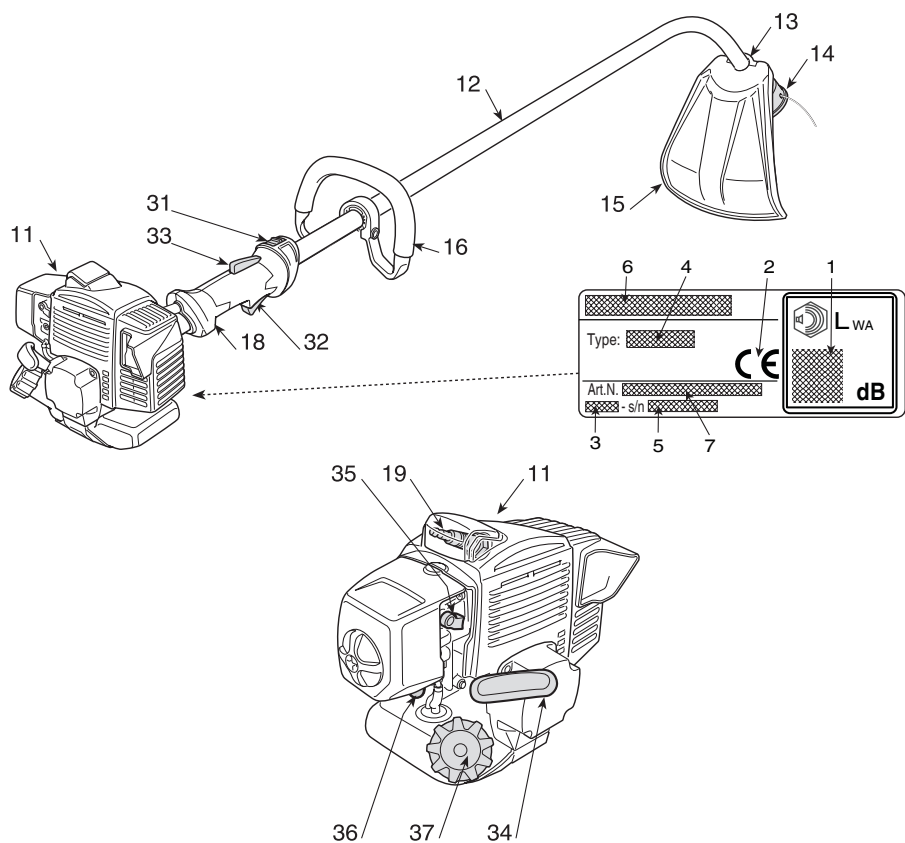
SV **Motordriven bärbar manuell gräsklippare**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Elde taşınabilir motorlu çim kesme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

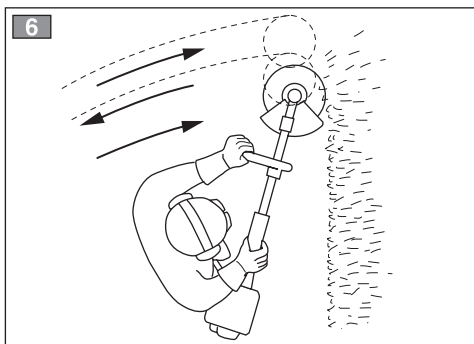
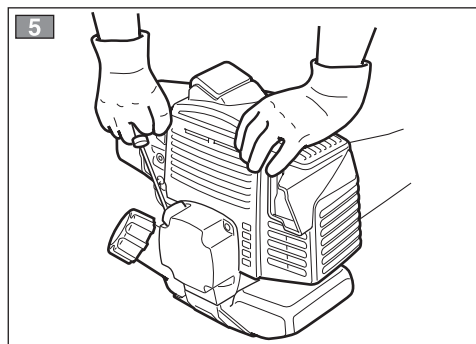
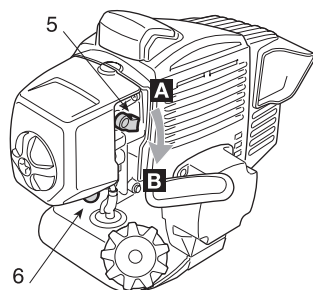
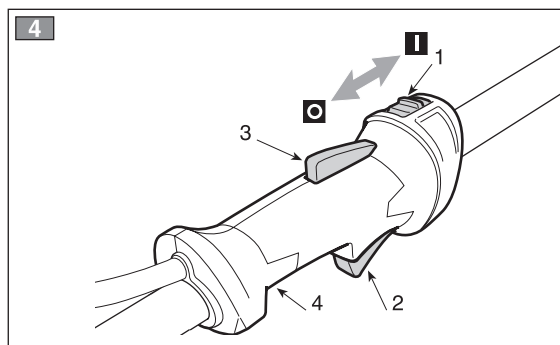
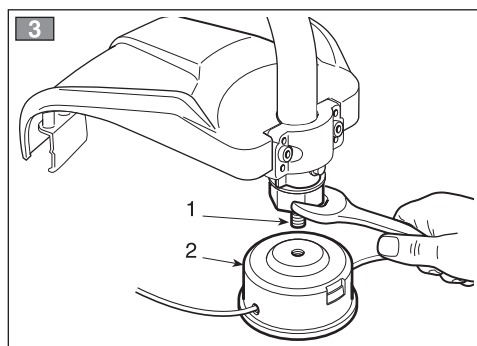
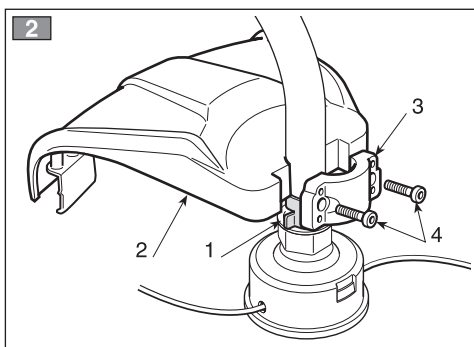
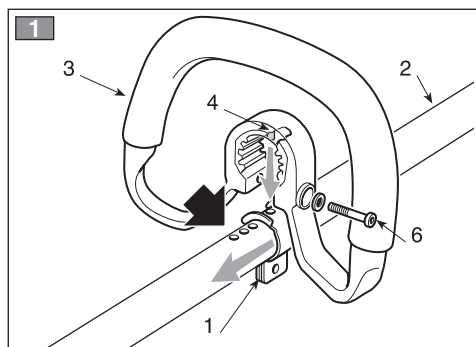
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

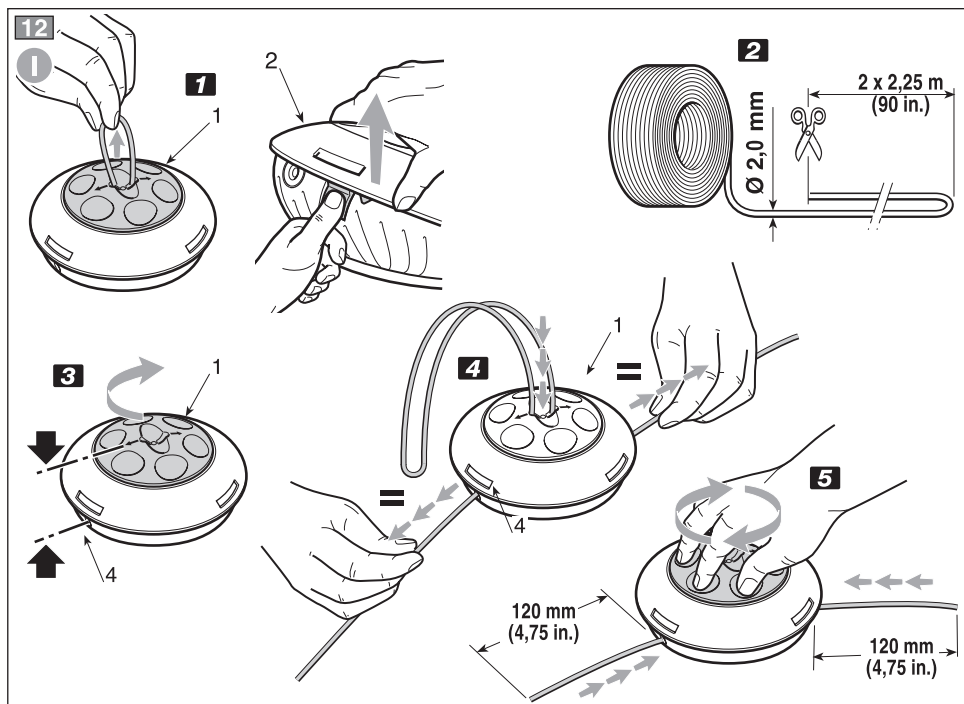
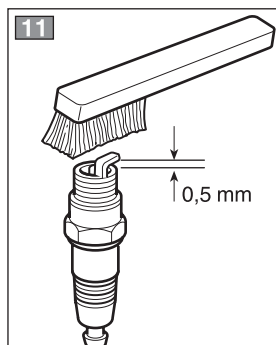
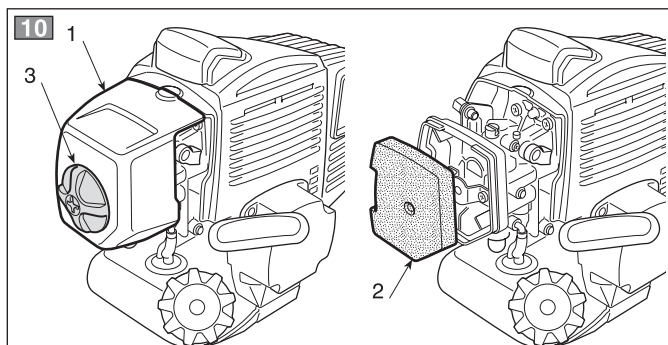
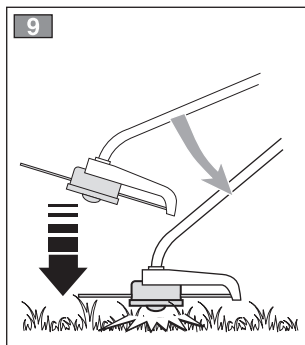
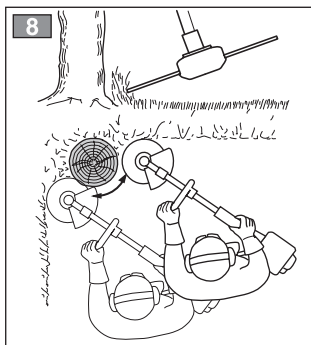
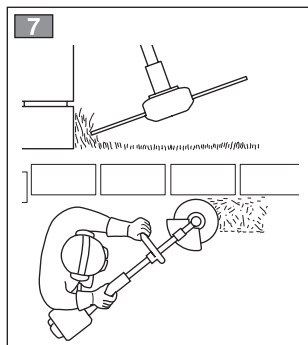
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

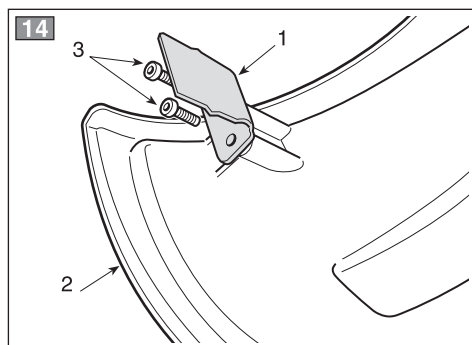
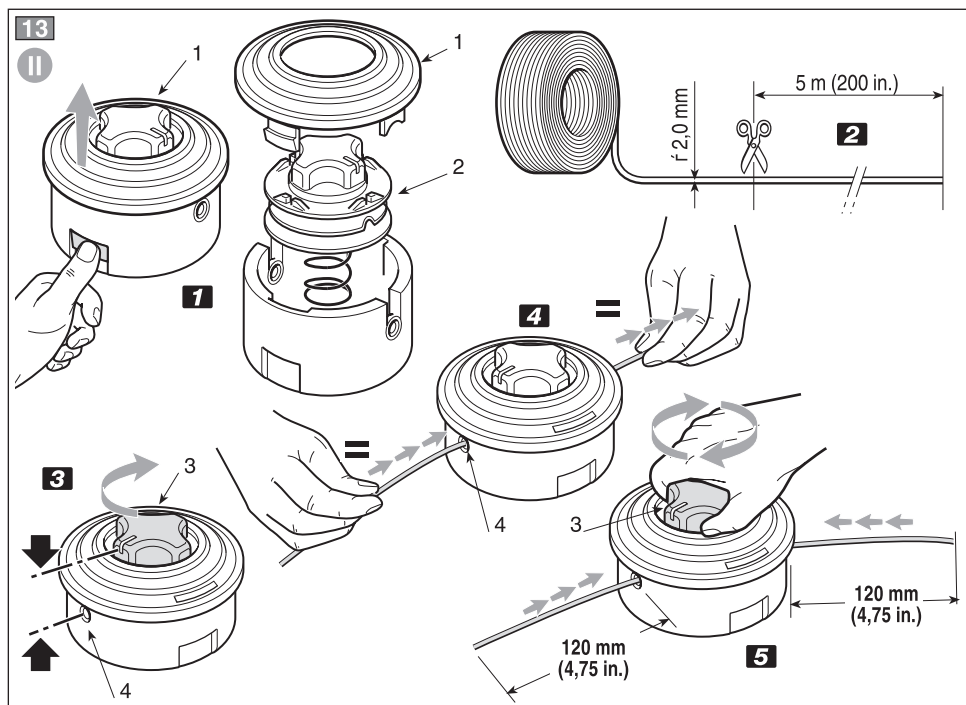


		SGT 627 K
[71]	kg	5,4
[72]		[73]
[74]	cm ³ / kW	26,3 / 0,77
[75]	min ⁻¹	2700 - 3000
[77]	min ⁻¹	8300
[78]	cm ³	500
[79]		NGK-R BPMR7A
[80]		50:1 = 2%
[81]	dB(A)	88,7
[82]	dB(A)	3
[83]	dB(A)	102,5
[82]	dB(A)	3
[86]	dB(A)	105
[84]	m/sec ²	3,22
[82]	m/sec ²	1,5
[85]	m/sec ²	3,32
[82]	m/sec ²	1,5

	[91]	383820511/0 (M8 x 1,25 dx female)
	[92]	118802322/0
[93]		X
	[91]	118802313/0 (M8 x 1,25 dx female)
	[92]	118802322/0
[93]		O









INNHold

Bli kjent med maskinen	7
Sikkerhetsbestemmelser	8
Bruksregler	10
1. Montering av maskinen	10
2. Forberedelse til arbeidet	10
3. Bruk av maskinen	11
4. Bruksmåter og arbeidsteknikker	12
5. Ordinært vedlikehold	14
6. Ekstraordinært vedlikehold	15
7. Feilsøking	15

HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningen finnes avsnitt med særlig viktig informasjon som er merket forskjellig og som har følgende betydning:

MERK eller

VIKTIG Presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

⚠ ADVARSEL! Mulighet for personskader eller skader på tredjepersoner ved manglen- de overhold av regelen.

⚠ FARE! Mulighet for alvorlige personskader eller skader på tredjepersoner med fare for død ved manglende overhold av regelen.

BLI KJENT MED MASKINEN

MERK - Bildene det henvises til finnes på side 2 i denne bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et hageredskap, nærmere bestemt en bærbar kantklipper med bensinmotor til hobbybruk.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeanordning (trådspole) via en transmisjonsaksel (som ligger inni et rør).

Brukeren holder i maskinen med seler, og kan bruke hovedkontrollene hele tiden på sikker avstand fra klippeanordningen.

Tiltentkt bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- klipping av gress og vegetasjon, unntatt trær, ved hjelp av en nylontråd (f.eks. langs kanten av blomsterbed, planter, vegger, gjerder eller grønne områder med begrenset overflate, for å finpusse etter bruk av gressklipper),

Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- bruk av maskinen til kosting,
- trimming av hekker eller annet arbeid hvor klippeanordningen ikke brukes på bakkenivå,
- bruk av maskinen med klippeanordningen høyere enn brukerens belte,
- bruk av maskinen til klipping av annet materiale enn vegetasjon,
- bruk av maskinen av flere personer samtidig.

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsår
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnummer

11. Motorenhet
12. Transmisjonsrør
13. Enden av transmisjonsrøret
14. Trådspole
15. Vern på klippeanordningen
16. Fremre håndtak
18. Bakre håndtak
19. Tennplugg

31. Stoppbryter for motoren
32. Gasspak
33. Blokkering av gasspaken
34. Starthåndtak
35. Choke-kontroll (Starter)
36. Pumpekommando (Primer)
37. Tanklokk

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på neste siste side i bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV FORKLARENDE SYMBOLER (hvor slike finnes)

- 41. Drivstofftank
- 42. Posisjoner til stoppbryteren for motoren
 - a = stopp
 - b = i drift
- 43. Choke-kontroll (Starter)
- 45. Klippeanordningens rotasjonsretning
- 46. Pumpekommando (Primer)

SIKKERHETSBESTEMMELSER

Maskinen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes det symboler som skal minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen.

Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

- 51. Advarsel! Fare. Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.
- 52. Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.
- 53. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå på 85 dB (A) eller høyere. Bruk hørselsvern, vernebriller og vernehjelm.
- 54. Sprutfare! Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes!
- 55. Maks hastighet for klippeanordningen. Bruk kun egnede klippeanordninger.
- 56. Ikke bruk knivblader med spisser, metalliske eller stive knivblader, eller sirkelsagblader.
- 57. På denne maskinen kan det kun brukes en trådspole.
- 58. Advarsel! Bensinen er brannfarlig. Kjøl ned motoren i minst 2 minutter før etterfylling. Ikke røyk ved håndtering av drivstoff.
- 59. Advarsel! - Motoren avgir karbonmonoksid. IKKE start opp i lukkede rom
- 60. Advarsel! Hold avstand fra varme overflater.

TEKNISKE DATA OG TILBEHØR

- [71] Vekt
- [72] Motor
- [73] Luftkjølt totakts
- [74] Slagvolum/effekt
- [75] Motorens rotasjonshastighet på tomgang
- [77] Verktøyets maks rotasjonshastighet
- [78] Drivstofftankens volum
- [79] Tennplugg
- [80] Blanding (bensin : totakts olje)
- [81] Lydtryknivå ved operatørens øre

- [82] Måleusikkerhet
- [83] Målt lydeffektnivå
- [84] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket
- [85] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket
- [86] Garantert lydeffektnivå
- [91] Artikkelnnummer for klippeanordning
- [92] Artikkelnnummer for vern
- [93] Tilgjengelighet:
 - X = standardleveres med maskinen
 - O = ekstrautstyr, kan bestilles
 - (-) finnes ikke

SIKKERHETSBESTEMMELSER som må følges nøye

A) OPPLÆRING

- 1) Les instruksjonene nøye. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt.
- 2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 3) Maskinen må ikke brukes av mer enn én person.
- 4) Maskinen må aldri brukes i følgende tilfeller:
 - i nærheten av personer, spesielt barn, eller dyr,
 - hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten,
 - hvis brukeren ikke er i stand til å holde maskinen fast med begge hender og/eller ikke klarer å stå i balanse under arbeidet.
- 5) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom.

B) KLARGJØRING

- 1) Under arbeidet må brukeren bruke klær som ikke er til hinder på noen måte.
 - Bruk tettsittende, beskyttende klær med kuttbeskyttelser.
 - Bruk vernehjelm, vernehansker, vernebriller, ansiktsmaske og vernesko med antiglisåle.
 - Bruk hørselsvern.
 - Ta ikke på deg skjert, frakk, halskjeder eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
 - Sett opp langt hår.

2) ADVARSEL: FARE! Bensin er meget brannfarlig.

- Oppbevar drivstoffet i godkjente kanner.
- Ikke røyk ved håndtering av drivstoff.
- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.
- Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt.
- Etterfyll før motoren startes. Ikke etterfyll drivstoff eller ta av tanklokket mens motoren er i gang eller er varm.
- Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
- Tørk umiddelbart opp bensin som er sølt på maskinen eller på bakken.
- Ikke start maskinen på stedet for etterfyllingen.
- Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og bytt eventuelt klær før motoren startes.
- Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.

3) Bytt ut ødelagte eller defekte lydpotter.

4) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:

- Gasspaken og sikkerhetsspaken må kunne bevegges fritt og utvungen, og idet de slippes må de hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.
- Gasspaken må forbli blokkert med mindre sikkerhetsspaken trykkes inn.
- Stoppbryteren for motoren må lett kunne flyttes fra en posisjon til en annen.
- Strømledningene, spesielt tennpluggledningen, må være hele for å unngå gnistdannelse, og hetten må være korrekt montert på tennpluggen.
- Maskinens håndtak og vern må være rene og tørre, og godt festet til maskinen.
- Av sikkerhetsmessige årsaker skal ikke maskinen brukes hvis noen deler er slitte eller skadet. Ødelagte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Deler av annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten. Klipperedskapene må alltid være påført fabrikantens merke samt referansen til maksimal brukshastighet.

5) Kontroller korrekt plassering av håndtakene og selenes festepunkt samt maskinens gode likevekt.

6) Pass på at alle vernene er korrekt montert før arbeidet starter.

7) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges ut av maskinen eller skade klippeanordningen og motoren (steiner, greiner, ståltråder, bein, osv.).

C) UNDER BRUK

1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser.

2) Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning.

3) Innta en fast og stabil posisjon:

- Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukrens stabilitet under arbeidet.
- Aldri løp, men gå rolig og vær oppmerksom på ujevnheter i terrenget og eventuelle hinder.
- Vurder de mulige risikoene i terrenget der du arbeider, og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere din egen sikkerhet, spesielt i skråninger, ulendt terreng, og på glatt eller løst underlag.
- Arbeid alltid på tvers i skråninger, aldri ved å gå opp eller ned, og hold deg alltid på nedsidene av klippeanordningen.

4) Start motoren mens du holder godt fast i maskinen:

- Start motoren minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.
- Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius, eller minst 30 m for de aller farligste klippeoppgavene.
- Ikke rett lydporten, og dermed eksosgassen, mot brennbare materialer.

5) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren nå et for høyt turtall.

6) Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

7) Kontroller at klippeanordningen ikke beveger seg når motoren går på tomgang, og at motoren hurtig vender tilbake til tomgangsdrift etter å ha trykket inn og sluppet ut gasspaken.

8) Hold alltid maskinen spent fast til selene under arbeidet.

9) Slå av motoren:

- hver gang maskinen står uten tilsyn,
- før etterfylling av drivstoff,
- når du flytter deg fra et arbeidsområde til et annet.

10) Slå av motoren og koble fra tennpluggledningen:

- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.
- ved unormal vibrasjon i maskinen. Finn årsaken til vibrasjonen, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverksted.
- når maskinen ikke blir brukt.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- 1) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.
- 2) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.
- 3) Kjøøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
- 4) For å redusere brannfaren må motoren, lyd-potten og området rundt bensintanken holdes frie for rester av sagflis, greiner, løv eller overflødig fett. Beholdere med klippeavfallet må ikke oppbevares innendørs.
- 5) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres uten-dørs og når motoren er kald.
- 6) Bruk vernehansker ved inngrep på klippeanordningen.
- 7) Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikehold før maskinen settes bort til oppbevaring.
- 8) Oppbevar maskinen utenfor barns rekkevidde!

E) TRANSPORT OG FLYTTING

- 1) Gjør følgende hver gang maskinen skal håndteres eller transporteres:
 - Slå av motoren, vent til klippeanordningen stanser og koble fra tennpluggheten.
 - Sett på klippeanordningens vern.
 - Hold fast i maskinen med kun håndtakene, og rett klippeanordningen i motsatt retning av bevegelsesretningen.
- 2) Når maskinen transporteres med et kjøretøy, må den plasseres slik at den ikke utgjør noen fare, og festes skikkelig for å unngå at den velter med påfølgende fare for skader og drivstofflekkasje.

BRUKSREGLER

MERK - Figurene nevnt i teksten finnes fra side 4 og utover i denne bruksanvisningen.

1. MONTERING AV MASKINEN

VIKTIG Maskinen leveres med enkelte deler demontert og tom drivstofftank.

⚠ ADVARSEL! *Bruk kraftige vernehansker ved håndtering av klippeanordningene. Vær veldig forsiktig ved montering av delene for ikke å sette maskinens sikkerhet og effekti-*

vitet i fare. Ved tvil, kontakt din forhandler.

⚠ ADVARSEL! *Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.*

Emballasjen må kastes i samsvar med gjelden-de kommunale bestemmelser.

1.1 FULLFØRING AV MONTERINGEN AV MASKINEN (Fig. 1)

- Trekk den formede platen (1) helt i nærheten av hullene på transmisjonsrøret (2)
- Sett den øverste delen (3) av det fremre håndtaket inn på platen (1) slik at pluggen (4) settes inn i ett av de tre hullene på transmisjonsrøret (2) for å tilpasse håndtakets posisjon etter operatørens ønske. Stram skruen (6) helt til.

1.2 MONTERING AV VERNET (fig. 2)

⚠ ADVARSEL! *Vernet må være egnet til maskinmodellen og klippeanordningen som brukes. Det må monteres korrekt for å garantere en riktig posisjon for trådkutteren.*

- Plasser vernet (2) i samsvar med sperren (1), og fest det med hetten (3) og skruene (4).

1.3 MONTERING OG DEMONTERING AV TRÅDSPOLEN (fig. 3)

a) Montering

- Blokker rotasjonen av akslingen (1) med en egnet nøkkel.
- Monter trådspolen (2) ved å skru den **med klokken**.

b) Demontering

- Blokker rotasjonen av akslingen (1) med en egnet nøkkel.
- Ta ut trådspolen (2) ved å skru den **mot klokken**.

2. FORBEREDELSE TIL ARBEIDET

2.1 ETTERSYN AV MASKINEN

Gjør følgende før arbeider begynner:

- Kontroller at det ikke finnes løse skruer på maskinen eller på klippeanordningen.
- Kontroller at klippeanordningen ikke er skadet.
- Kontroller at luftfilteret er rent.

- Kontroller at vernene er effektive og godt festet.
- Kontroller at håndtakene er godt festet.

2.2 KLARGJØRING AV DRIVSTOFFBLANDINGEN

Maskinen har en totaktsmotor som krever en drivstoffblanding bestående av bensin og olje.

VIKTIG *Bruk av kun bensin skader motoren og fører til bortfall av garantien.*

VIKTIG *Bruk kun drivstoff og olje av høy kvalitet for å opprettholde ytelsene og garantere levetiden til de bevegelige delene*

2.2.1 Bensinens egenskaper

Bruk kun blyfri bensin (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O.

VIKTIG *Grønn bensin har en tendens til å danne bunnfall i beholderen hvis den lagres i mer enn 2 måneder. Bruk alltid ny bensin!*

2.2.2 Oljens egenskaper

Bruk kun syntetisk olje av topp kvalitet spesielt beregnet til totaktsmotorer. Forhandleren selger oljer som er spesielt utviklet for denne typen motorer, og som garanterer en høy beskyttelse.

Ved bruk av disse oljene kan det brukes en 2 % blanding, dvs. 1 del olje og 50 deler bensin.

2.2.3 Klargjøring og oppbevaring av drivstoffblandingen

⚠ FARE! *Bensinen og drivstoffblandingen er brennbare!*

- *Oppbevar bensinen og drivstoffblandingen i godkjente kanner på et sikkert sted langt unna varmekilder og åpne flammer.*
- *Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.*
- *Ikke røyk under klargjøringen av drivstoffblandingen, og unngå å inhalere bensindamp.*

For klargjøringen av drivstoffblandingen:

- Tøm ca. halvparten av bensinmengden i en godkjent kanne.
- Ha i all oljen, slik tabellen angir.
- Ha i resten av bensinen.
- Sett på lokket og rist godt.

VIKTIG *Drivstoffblandingen forringes med tiden. Ikke klargjør for store mengder drivstoffblanding for å unngå dannelse av bunnfall.*

VIKTIG *Hold kannene med bensin og drivstoffblanding adskilt og godt merket for å unngå at de forveksles når de skal brukes.*

VIKTIG *Rengjør jevnlig kannene med bensin og drivstoffblanding for å fjerne eventuelt bunnfall.*

2.3 ETTERFYLLING AV DRIVSTOFF

⚠ FARE! *Ikke røyk under etterfyllingen, og unngå å inhalere bensindamp.*

⚠ ADVARSEL! *Åpne lokket på kannen forsiktig, fordi det kan ha oppstått trykk på innsiden.*

Før etterfylling:

- Rist kannen med drivstoffblandingen godt.
- Sett maskinen i en stabil posisjon på et flatt underlag og med tanklokket vendt oppover.
- Rengjør tanklokket og området rundt for å unngå at urenheter følger med under etterfyllingen.
- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut trykket. Bruk en trakt til etterfyllingen, og unngå å fylle tanken helt opp til randen.

⚠ ADVARSEL! *Sett alltid på tanklokket, og skru det helt fast.*

⚠ ADVARSEL! *Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken, og ikke start motoren før bensindampen er oppløst.*

3. BRUK AV MASKINEN

3.1 START AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL! *Maskinen må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.*

Før motoren startes:

- Sett maskinen i en stabil posisjon på bakken.

3.1.1 Kaldstart

⚠ ADVARSEL! *Med "kaldstart" menes en start minst 5 minutter etter at motoren er stanset, eller etter etterfylling av drivstoff.*

Gjør følgende for å starte maskinen (fig. 4):

1. Sett bryteren (1) i posisjonen «I».
2. Bruk starteren ved å vri spaken (5) i posisjonen «B».

3. Trykk på pumpekommandoen (primeren) (6) 3-4 ganger for å fylle forgasseren.
4. Hold maskinen fast på bakken med en hånd på motorenheten for ikke å miste kontrollen under start (fig. 5).

VIKTIG For å unngå deformasjoner må ikke transmisjonsrøret brukes som støtte for hånden eller kneet under start.

5. Trekk startsnoren langsomt ut 10-15 cm, helt til du merker en viss motstand, og dra deretter bestemt noen ganger ekstra helt til du merker de første motorlydene.

VIKTIG For å unngå å ødelegge snoren, må den ikke trekkes helt ut og ikke trekkes langs kanten av hullet på snorstyringen, og håndtaket må føres langsomt tilbake for å unngå en ukontrollert inn-trekking av snoren.

6. Trekk på ny i håndtaket helt til motoren startes som normalt.

⚠ ADVARSEL! *Start av maskinen med innkoblet starter, fører til bevegelse av klippeanordningen, som kun stanses når starteren kobles fra.*

7. Bruk gasspaken (2) et kort øyeblikk, for å sette motoren på tomgang, med spaken (5) som flytter seg automatisk til posisjonen «A».
8. La motoren gå på tomgang i minst 1 minutt innen maskinen tas i bruk.

VIKTIG Hvis du trekker gjentatte ganger i startsnoren mens starteren er innkoblet, kan motoren få for mye drivstoff og være vanskelig å starte.

Hvis motoren får for mye drivstoff, demonter tennpluggen og dra forsiktig i startsnorens håndtak for å fjerne overflødig drivstoff. Tørk tennpluggens elektroder og monter den på motoren igjen.

3.1.2 Varmstart

Ved varmstart (straks etter at motoren er blitt stanset), følg punktene 1 - 4 - 5 - 6 i forrige prosedyre.

3.2 REGULERING AV KLIPPEANORDNINGENS HASTIGHET (fig. 4)

Klippeanordningens hastighet reguleres med gasspaken (2) på det bakre håndtaket (4).

Gasspaken kan kun beveges hvis låsespaken

- (3) trykkes inn samtidig.

Bevegelsen overføres fra motoren til transmisjonsakselen med en sentrifugalclutch som hindrer at akselen beveger seg når motoren går på tomgang.

⚠ ADVARSEL! *Klippeanordningen må ikke bevege seg når motoren går på tomgang. Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.*

Riktig arbeidshastighet oppnås når gasspaken (2) er trykket helt inn.

VIKTIG Unngå å bruke motoren på maks turtall i løpet av de første 6-8 arbeidstimene.

3.3 STOPPE MASKINEN (fig. 4)

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- Slipp gasspaken (2) og la motoren gå på tomgang et par sekunder.
- Flytt bryteren (1) til posisjonen «O».

⚠ ADVARSEL! *Etter at gasspaken er ført til tomgang tar det flere sekunder før klippeanordningen stanser.*

4. BRUKSMÅTER OG ARBEIDSTEKNIKKER

Av respekt for andre personer og miljøet:

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av oljer, bensin, utslitte deler og andre miljøskadelige deler.

⚠ ADVARSEL! *Overeksponering for vibrasjoner kan forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "likfinger"), spesielt hos personer som lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.*

⚠ FARE! *Maskinens startanordning gene-*

rerer et elektromagnetisk felt av ubetydelig styrke. Det er allikevel ikke mulig å utelukke sjansen for funksjonsforstyrrelser med aktivt eller passivt medisinsk utstyr som brukeren måtte bruke, med påfølgende mulighet for alvorlige helseskader. Brukere av slikt medisinsk utstyr bør derfor konsultere lege eller produsenten av det medisinske utstyret før bruk av maskinen.

⚠ ADVARSEL! *Bruk passende klær under arbeidet. Kontakt forhandleren for informasjon om personlig verneutstyr som er best egnet til å garantere sikkerheten ved arbeidet.*

4.1 BRUK AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL! *Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet, og hold motorenheten på høyre side av kroppen og klippeanordningen under belte høyde.*

Før du klipper for første gang bør du bli kjent med maskinen og de mest hensiktsmessige klippe-teknikkene ved å prøve å ta på selene korrekt, ta godt fatt i maskinen og foreta de bevegelsene som arbeider krever.

Trådspolen kan fjerne høyt gress vegetasjon, unntatt trær, i nærheten av gjerder, vegger, grunnmurer, fortau, rundt trær osv., eller trimme et bestemt område av hagen fullstendig.

⚠ ADVARSEL! *Med denne maskinen er det forbudt å bruke metalliske eller stive knivblader av noen type.*

⚠ ADVARSEL! *Bruk KUN nylontråder. Bruk av metalltråder, plastbelagte metalltråder og/eller tråder som ikke passer til spolen, kan forårsake alvorlige skader og lesjoner.*

Under arbeidet er det en fordel å stanse og rense maskinen med jevne mellomrom for å unngå overoppheting av transmisjonsrøret som skyldes gress som har festet seg under vernet. Bruk et skrujern og fjern gresset som sitter fast, slik at stangen avkjøles riktig.

⚠ ADVARSEL! *Ikke bøy trådspolen for å bruke maskinen til å koste. Motorkraften kan slynge ut gjenstander og småsteiner opp til 15 m eller lenger, og forårsake skader og lesjoner.*

a) Klipping i bevegelse (skjæring) (fig. 6)

Gå jevnt frem i buebevegelse, som ved bruk av en tradisjonell vanlig ljà, uten å bøye trådspolen.

Prøv først å klippe i riktig høyde på et lite område, for deretter å oppnå en jevn klippehøyde ved å holde trådspolen i en konstant høyde over bakken.

For tynge klipping kan det være hensiktsmessig å bøye trådspolen ca. 30° mot venstre.

⚠ ADVARSEL! *Ikke gå frem på denne måten dersom det er risiko for utslynging av gjenstander som kan skade personer, dyr eller eiendom.*

b) Finklipping (trimming)

Hold maskinen lett bøyd, slik at trådspolens nedre del ikke berører bakken og kuttelinjen er på ønsket sted. Klippeanordningen må alltid holdes langt unna brukeren.

c) Klipping i nærheten av gjerder/grunnmurer (fig. 7)

Flytt trådspolen langsomt inntil gjerder, plugg, steiner, vegger osv., uten å treffe dem med kraft. Hvis tråden treffer et solid hinder, kan tråden ødelegges eller slites, og hvis den hefter seg fast i et gjerde, kan den plutselig kuttes av. Klipping rundt fortau, grunnmurer, vegger osv. kan uansett forårsake en større slitasje på tråden enn normalt.

d) Klipping rundt trær (fig. 8)

Gå rundt treet fra venstre mot høyre, og nærme deg langsomt stammen slik at du ikke slår tråden mot treet. Hold trådspolen bøyd lett fremover. Husk at nylontråden kan kutte eller skade mindre busker, og at nylontrådens slag mot stammen på busker eller trær med myk bark kan gi planten alvorlige skader.

e) Regulering av trådlengden under arbeidet (fig. 9)

Maskinen har en spole typen "Tap & Go". For å slippe ut ny tråd, slår trådspolen mot bakken med motoren ved maks hastighet; tråden kommer automatisk ut og trådkutteren kutter overflødig lengde.

4.2 VED ARBEIDETS SLUTT

Ved arbeidets slutt:

- Stopp maskinen som forklart tidligere (se 3.3).

5. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Et korrekt vedlikehold er grunnleggende for å holde maskinen effektiv og driftssikker over lang tid.

⚠ ADVARSEL! *Under vedlikeholdet:*

- *Koble fra tennpluggen.*
- *Vent til motoren er tilstrekkelig avkjølt.*
- *Ikke tøm brukt olje, bensin eller andre forurensende stoffer i naturen.*

5.1 OPPBEVARING

Hver gang maskinen har vært brukt må den rengjøres for støv og rester. Kontroller at det ikke finnes ødelagte deler, og bytt dem eventuelt ut. Maskinen må oppbevares på et tørt sted beskyttet mot vær og vind, og med vernet korrekt montert.

5.2 RENGJØRING AV MOTOREN OG LYDPOTTEN

Rengjør ofte sylindervingene med trykkluft og området rundt lydputten for sagflis, smågreiner, løv og annet avfall for å redusere risikoen for brann.

5.3 STARTENHET

For å unngå overoppheting og skader på motoren må grillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for sagflis og skitt. Hvis startsnoren er slitt, kontakt forhandleren for utbytting.

5.4 FESTINGER

Kontroller med jevne mellomrom at alle skruer og muttere er godt skrudd til, og at alle håndtakene sitter godt fast.

5.5 RENGJØRING AV LUFTFILTERET (fig. 10)

VIKTIG Rengjøringen av luftfilteret er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon. Ikke arbeid uten eller med skadet filter for å unngå å påføre motoren uopprettelige skader.

Rengjøring må utføres hver 15. arbeidstime.

Gjør følgende for å rengjøre filteret:

- Skru løs knotten (3), ta av lokket (1) og fjern filterelementet (2).
- Vask filterelementet (2) med vann og såpe.

Ikke bruk bensin eller andre løsemidler.

- La filteret lufttørke.
- Gjenmonter filterelementet (2) og lokket (1), og stram knotten (3).

5.6 KONTROLL AV TENNPLUGGEN (fig. 11)

Demonter og rengjør tennpluggen jevnlig, og fjern eventuelle avsetninger med en metallbørste.

Sjekk elektrodeavstanden, og gjenoppsett eventuelt riktig avstand.

Gjenmonter tennpluggen og skru den fast med nøkkelen som følger med.

Tennpluggen må byttes ut med en med samme egenskaper dersom elektrodene er brent eller isolasjonen er slitt, og uansett hver 100. arbeidstime.

5.7 BYTTE AV TRÅDEN PÅ SPOLEN

5.7.1 Trådspole “I” (fig. 12)

1. Trekk ut tråden som er igjen fra midten av opprullingshåndtaket (1). Hvis tråden har røket inni trådspolen, trykk i det angitte punktet og åpne trådspolens dekslet (2), og fjern tråden som er igjen.. Lukk igjen trådspolen ved å trykke utløserne inn på dekslet (2) helt til du hører et klikk.

⚠ ADVARSEL! *Pass på at trådspolen er lukket skikkelig igjen rundt hele ytterlinjen for å unngå at den kan åpnes under arbeidet og forårsake skader og lesjoner.*

2. Kutt tråden i ønsket lengde.
3. Drei opprullingshåndtaket (1) med klokken helt til en av pilene stilles inn med ett av de to hullene (4) for utføring av tråden.
4. Sett de to trådene inn i midten på opprullingshåndtaket (1), og pass på at tråden som kommer ut fra de to hullene (4) er like lang.
5. Drei håndtaket (1) med klokken for å rulle opp tråden, men la 120 mm tråd stikke ut fra begge hullene.

5.7.2 Trådspole “II” (fig. 13)

1. Ta tak i en av trådene og trekk ut tråden som er igjen. Hvis tråden har røket inni trådspolen, trykk i det angitte punktet og åpne dekslet (1) for å trekke ut spolen (2) og fjern tråden som er igjen. Lukk igjen trådspolen ved å trykke utløserne inn på dekslet (1) helt til du hører et klikk.
2. Kutt tråden i ønsket lengde.

3. Drei opprullingshåndtaket (3) med klokken helt til referansehakkene stilles inn med ett av de to hullene (4) for utføring av tråden.
4. Trekk trådene like langt ut fra de to hullene (4).
5. Drei håndtaket (3) med klokken for å rulle opp tråden, men la 120 mm tråd stikke ut fra begge hullene.

5.8 SLIPING AV TRÅDKUTTEREN (fig. 14)

- Skru løs skruene (3) og ta trådkutteren (1) ut av vernet (2).
- Fest trådkutteren i en skrustikke, og slip med en flat fil. Pass på å opprettholde den originale kuttevinkelen.
- Gjenmonter trådkutteren i vernet.

5.9 LANG PERIODE UTEN BRUK

VIKTIG Hvis maskinen ikke skal brukes på over 2-3 måneder, må det tas noen forholdsregler for å unngå problemer når arbeidet gjenopptas eller varige skader på motoren.

Før maskinen settes bort til oppbevaring:

- Tøm drivstofftanken helt.
- Start motoren og la den gå på tomgang helt til den stanser, slik at alt drivstoffet som er igjen i forgasseren brukes opp.
- Kjøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

Klargjør maskinen som angitt i kapitlet "2. Forberedelse til arbeidet" når maskinen skal settes i drift igjen.

6. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Dette arbeidet skal kun utføres av forhandleren. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garanti.

6.1 REGULERING AV TOMGANGEN

⚠ ADVARSEL! Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.

6.2 REGULERING AV FORGASSEREN

Forgasseren er innstilt på fabrikk i samsvar med gjeldende bestemmelser for maks ytelse i enhver brukssituasjon og med minimale utslipp

av giftige gasser. Ved dårlige ytelser, kontakt deretter forhandleren for kontroll av forgasseren og motoren.

7. FEILSØKING

Hva gjør jeg hvis...	
Årsaken til problemet	Korrigerende tiltak
1. Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid	
Feil startprosedyre	Følg instruksjonene (se kap. 3)
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
2. Motoren starter, men har liten effekt	
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
3. Motoren fungerer ujevnt eller har utilstrekkelig effekt	
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
4. Det kommer svært mye røyk fra motoren	
Feil blandingsforhold i drivstoffet	Klargjør blandingen i henhold til instruksjonene (se kap. 2)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
5. Klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang	
Feil regulering av forgasseren	Kontakt forhandleren

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi a motore portatile manualmente , taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 627 K

b) Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

103 dB(A)

105 dB(A)

38 cm

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA

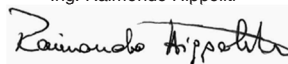
Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service

Ing. Raimondo Hippoliti



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	